



Wikimedia Commons/Nicola



義大利文一下 Italiano 1

授課教師：文學院 外國語文學系 Antonella Tulli, PhD

教學內容：第21週

Domani 1 Unità 11 “In famiglia”

上課日期：28/03/2015

本課程指定教材為C. Guastalla, C.M.Naddeo, *Domani 1 -Corso di lingua e cultura italiana*, Firenze:
ALMA Edizioni, 2010, ISBN: 978-88-6182-172-9 本講義僅引用部分內容，請讀者自行準備。



第21週講義目錄

Ripasso 課程複習

- La data 日期、le stagioni 季節
- Darsi del tu/darsi del Lei
尊稱還是非尊稱？

Cultura

- Proverbi 諺語
“Aprile, dolce dormire.”
“Marzo pazzo, esce il sole, porta l'ombrello.”
- Buona Pasqua 復活節快樂

[TEXTBOOK] **DOMANI 1 UNITÀ 11**

- Gioco: Cosa c'è dentro la borsa? 袋子裡有什麼？ - C'è/Ci sono... 有...
- Due lettere al direttore 兩封給總編的信（書信的寫法）
- Tu con chi sei d'accordo 你同意誰？
- Certo, dai, senti, ti va di... 的用法



Ripasso 複習：la data 日期

Buon pomeriggio! 下午好！

Che giorno è oggi? 今天是幾號？

Un altro modo per chiedere la data è: 另一種詢問日期的方式：

Oggi quanti ne abbiamo? 今天幾號了？

Oggi è ~~marzo 28~~ → Oggi è il 28 marzo. 今天是三月二十八號。

注意：日期放在月份前面，而且要加定冠詞。

Mercoledì prossimo è il 1 aprile (il primo aprile). 上星期三 is 四月一號（四月的第一天）。

注意：遇到 l'8（八號）和 l'11（十一號）的時候，因為 8 跟 11 是母音開頭，所以定冠詞要用「l'」。其他則是 il 2，il 3.....。

補充：四月一號也是“pesce d'aprile”（愚人節），Attenti!（小心！）

Sabato scorso era il 21 marzo. 上星期六是三月二十一號。

Ripasso 複習：le stagioni 季節

Adesso quindi in quale stagione siamo? 那我們現在是在哪個季節呢？

In inverno, in primavera, in estate o in autunno? 是冬天、春天、夏天還是秋天？

Siamo in primavera! 我們現在在春天！

Siccome oggi fa bel tempo, alcuni studenti non vengono a lezione...

因為今天天氣很好，有些學生就不來上課...

備註：也可以說 “Oggi alcuni studenti non vengono a lezione, **perché** fa bel tempo...”

注意到了嗎？Perché 不能放在句首，但 **siccome** 可以。

→ **Siccome** oggi piove, allora resto a casa.

原因

結果

→ Oggi resto a casa, **perché** piove.

結果

原因



補充：darsi del tu & darsi del Lei 用尊稱還是非尊稱來稱呼彼此

Ciao Tommaso!

Ciao!

Oggi fa bel tempo, vero?

Sì, fa un po' caldo.

Non giochi a calcio insieme ai tuoi amici oggi? 你今天不跟朋友踢足球嗎? Perché?

Eh... Perché ho lezione di pomeriggio.

Anch'io!

→ Si danno del tu.

“darsi del tu/darsi del Lei”

是用來詢問對方要用尊稱還是非尊稱來稱呼彼此。例如：Possiamo darci del tu? (我們可以用非尊稱的“tu”來稱呼彼此嗎?)

這個問題平常是由地位較高的人提出(如長輩對晚輩等)。

DEVONO ANDARE A LEZIONE DI ITALIANO
IL SABATO:

SECONDO VOI SONO CONTENTI O NO???

他們星期六得上義大利文課：
你們覺得他們開心還是不開心???



補充：darsi del tu & darsi del Lei 用尊稱還是非尊稱來稱呼彼此

Buongiorno Signor Wang!

Buongiorno!

Oggi fa bel tempo, vero?

Sì, fa un po' caldo.

Non lavora oggi?

No, oggi ho preso un giorno di permesso per andare dal medico.

今天請假一天去看醫生。

Oh... Mi dispiace.
ArrivederLa.

“darsi del tu/darsi del Lei”

是用來詢問對方要用尊稱還是非尊稱來稱呼彼此。例如：Possiamo darci del tu?（我們可以用非尊稱的“tu”來稱呼彼此嗎？）

這個問題平常是由地位較高的人提出（如長輩對晚輩等）。

➔ Si danno del Lei.

Proverbio 諺語 : Aprile, dolce dormire. 四月睡意濃

La primavera porta un po' di stanchezza (s.f.). È vero?

春天天氣慢慢變暖，
讓人容易想睡覺。對嗎？

stanchezza (s.f.) 疲勞

rilassatezza (s.f.) 放鬆

stanco (agg.) 疲累的

rilassato (agg.) 放鬆的

stancante (agg.) 令人疲累的

rilassante (agg.) 令人感到放鬆的

[Aprile, codice miniato del 1385](#)

Proverbio 諺語補充：Marzo pazzo, esce il sole, porta l'ombrello.



Wikimedia Commons/Sailko

「三月像瘋子一樣，
就算出太陽
也要帶雨傘。」

➔ 強調三月天氣陰晴不定。

Dal Salone dei Mesi, Palazzo Schifanoia (Ferrara): Marzo

COSA C'È NELLA BORSA? 袋子裡有什麼



NTU OCW/ 葉百心



C'è il portafoglio? - Sì, tieni.

Di chi è l'orologio? - È mio.

Ci sono le chiavi?

Di chi sono i fazzoletti?

- No, non ci sono.

- Sono miei.



COSA C'È NELLA BORSA? 袋子裡有什麼

le chiavi di casa 鑰匙

il portafoglio 錢包

lo shampoo 洗髮乳

un orologio 手錶

le carte da gioco 撲克牌

i fazzoletti di carta 面紙

la carta per fare le fotocopie in

biblioteca 影印卡

l'olio solare 防曬乳

la chiavetta USB 隨身碟

il burro cacao 護唇膏

la gomma (per cancellare) 橡皮擦

il correttore a nastro 立可帶

il bianchetto 立可白

il cellulare 手機

l'ombrello 雨傘

la tessera universitaria 學生證

gli auricolari 耳塞式耳機

gli occhiali da sole 太陽眼鏡

le mentine 薄荷糖

il rossetto 口紅

C'è il portafoglio? - Sì, tieni.

Di chi è l'orologio? - È mio.

Ci sono le chiavi?

Di chi sono i fazzoletti?

- No, non ci sono.

- Sono miei.



Due lettere al direttore 兩封給總編的信

- sono laureato in... 我畢業於__(科系)
- giusto/giusto 除了有正確的意思外，還有公平的意思
- laureato in **E**conomia
 - 注意發音，o_i 連在一起念。n_e (母音開頭的字) 連在一起念。
- 60.251 念作 sessanta_mila due_cento cinquantuno
 - 注意，義大利文千位以上，位數每進三位換一個名稱 (mille, milione, miliardo)，中文則是每進四位換一個名稱 (萬、億、兆)。
- 30% 念作 il trenta per cento
- di un altro 連在一起念



Due lettere al direttore
兩封給總編的信

	Italiano	中文	
1.000	mille	一千	1000
10.000	diecimila	一萬	1,0000
100.000	centomila	十萬	10,0000
1.000.000	un milione	百萬	100,0000
10.000.000	dieci milioni	千萬	1000,0000
100.000.000	cento milioni	一億	1,0000,0000
1.000.000.000	un miliardo	十億	10,0000,0000
10.000.000.000	dieci miliardi	百億	100,0000,0000
100.000.000.000	cento miliardi	千億	1000,0000,0000
1.000.000.000.000	mille miliardi = un bilione	一兆	1,0000,0000,0000



Due lettere al direttore 兩封給總編的信

- 寫給老師的話開頭可以寫：

Gentile Prof. Rossi, / Gentile Prof.ssa Rossi,...

頭銜 + 姓氏

~~Prof.essa~~ Prof.ssa

- 結尾可以寫：

- **La** ringrazio dell'attenzione, ➔ La是直接代名詞（尊稱）
- Distinti saluti,
- Cordiali saluti,...



Tu con chi sei d'accordo? 口說練習：你同意誰？

- Secondo Giovanni la famiglia in Italia è “troppo” importante! È sacra e intoccabile!
Gianni 認為在義大利家庭過於重要，神聖而不可侵犯！
- Secondo Laura, invece, la famiglia è sinonimo di solidarietà, di amore e di festa.
相反地，Laura 認為家庭是團結、愛和歡樂的同義詞。
- **A:** Sono pressappoco d'accordo con Laura e non sono d'accordo con Giovanni. Ma capiamo che il problema che ha notato Giovanni esiste, anche se secondo noi la ragione che c'è dietro non è la famiglia ma la mancanza di onestà delle persone e la poca fiducia nelle persone estranee.
我大致同意 Laura 但不同意 Giovanni 的看法。不過我們知道 Giovanni 所注意到的問題確實存在，即使我們覺得背後的原因其實不是家庭，而是人缺乏誠信以及不信任外人。
- **B:** Siamo d'accordo con Laura e non siamo d'accordo con Giovanni, perché noi pensiamo che una persona che studia molto deve avere un posto adeguato.
我們同意 Laura，但不同意 Giovanni 的看法，因為我們認為學位高（讀過很多書）的人應該從事和他學歷相符的工作。
- **C:** Siamo d'accordo sia con Laura che con Giovanni, perché Giovanni descrive la famiglia della classe intellettuale, Laura, invece, descrive la famiglia nella sua sfera privata. 我們同意 Laura 也同意 Giovanni 的看法，因為 Giovanni 描述的是知識菁英階級的家庭，而 Laura 則是描述她私領域中的家庭。



Tu con chi sei d'accordo? 口說練習：你同意誰？

- **D:** Siamo d'accordo con Giovanni, perché il diritto al lavoro dovrebbe essere garantito. Pensiamo che Laura non risponde direttamente alla domanda di Giovanni. 我們同意 Giovanni 的看法，因為工作權應當受到保障。我們認為 Laura 並沒有直接回應 Giovanni 的問題。
 - **E:** Noi siamo d'accordo con Laura perché la famiglia non ha niente a che fare con la disonestà degli altri. 我們同意 Laura 的看法，因為家庭與他人的欺瞞、不誠實無關。
 - **F:** Non siamo d'accordo con nessuno dei due, perché non conosciamo la famiglia in Italia e la reale situazione dei professori universitari in Italia. Giovanni ha molti dati ed è molto onesto, ma Laura è idealista sulla famiglia. 兩者我們都不同意，因為我們不熟悉義大利的家庭以及義大利大學教授真正的處境。Giovanni 有很多資料也很誠懇，而 Laura 則是家庭的理想主義者。
- d'accordo = di accordo
 - da 不會縮寫



- mamma 媽媽, papà/babbo 爸爸 → babbino (暱稱)
- la mia mamma / il mio papà
 - 在自己家裡使用，直接稱呼自己的爸媽。說別人的父母（或跟別人講到自己的父母時），平常使用 madre 和 padre。
- mamma mia! 我的天哪！
- mammone
 - 類似於「媽寶」。通常指總是黏在媽媽身邊、凡事聽媽媽的意見、無法獨立生活的男性。



- certo 當然！
 - Si usa per accettare con entusiasmo 表示欣然接受對方的提議或邀請。
- dai 類似於「拜託」或英語的 come on
 - Si usa per stimolare e incoraggiare 用於激勵、懇求別人做某件事。
- senti (對平輩) senta (對長輩) 類似於「那個...」或「我跟你說...」
 - Sentire 「聽」的動詞命令式
 - Si usa per introdurre un nuovo discorso 表示要插入一個新的話題的發語詞。
- ti va di... 你想...嗎？
 - Si usa per fare una proposta 提議做某件事的時候使用。



Buona Pasqua! 復活節快樂!



la colazione del giorno di Pasqua
復活節早餐



la colomba pasquale 復活節白鴿麵包



Buona Pasqua! 復活節快樂！



Flickr/Villaggio Solidale



Flickr/-- Treviño =



Flickr/Flavia Cenciarni

Pasquetta o il Lunedì dell'Angelo

復活節星期一→復活節（星期日）後的星期一，義大利人通常會去野餐。

PROVERBIO 諺語：

Natale con i tuoi
聖誕節一定要跟你家人一起過
Pasqua con chi vuoi
復活節跟誰過都可以



版權聲明

頁碼	作品	版權圖示	來源/作者
All			openclipart.org／作者：palomaironique 瀏覽日期：2015.05.03 來源連結：https://openclipart.org/detail/131641/funny-chick-cartoon-newborn 分享方式：本著作屬公共財
1, 18			Flickr／作者：Nicola 瀏覽日期：2015.05.03 來源連結：https://flic.kr/p/e3Nrpp 分享方式：本著作採取創用 CC 『姓名標示 2.0』授權釋出
1, 19			Wikimedia／作者：Cheva 瀏覽日期：2015.05.03 來源連結：http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Velikonoční_vajíčka_malovaná_voskem.jpg 分享方式：本著作屬公共財



版權聲明

頁碼	作品	版權圖示	來源/作者
7			Wikimedia／User：Perkele 瀏覽日期：2015.05.03 來源連結：http://it.wikipedia.org/wiki/File:Aprile,_codice_miniato_d_el_1385.JPG 分享方式：本著作屬公共財
8			Wikimedia／作者：Sailko 瀏覽日期：2015.05.03 來源連結：http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Palazzo_schifanoia,_salone_dei_mesi,_03_marzo_(f._del_cossa),_trionfo_di_minerva_02.JPG 分享方式：本著作採取創用 CC 『姓名標示 - 相同方式分享 2.0』授權釋出
9			作者：葉百心 分享方式：本著作採取創用 CC 『姓名標示 - 非商業性 - 相同方式分享 2.0』授權釋出



版權聲明

頁碼	作品	版權圖示	來源/作者
9			作者：葉百心 分享方式：本著作採取 <u>創用 CC 『姓名標示 - 非商業性 - 相同方式分享 2.0』</u> 授權釋出
19			Flickr / 作者：Villaggio Solidale 瀏覽日期：2015.05.03 來源連結： https://www.flickr.com/photos/fondazioneguidogini/8955898871 分享方式：本著作採取 <u>創用 CC 『姓名標示 - 非商業性 - 相同方式分享 2.0』</u> 授權釋出
19			Flickr / 作者：- = Treviño = - 瀏覽日期：2015.05.03 來源連結： https://www.flickr.com/photos/trevi55/2354902090 分享方式：本著作採取 <u>創用 CC 『姓名標示 - 非商業性 - 相同方式分享 2.0』</u> 授權釋出



版權聲明

頁碼	作品	版權圖示	來源/作者
18			Flickr /作者：Flavia Cenciarini 瀏覽日期：2015.05.03 來源連結：https://www.flickr.com/photos/flaviakappa/344117345 分享方式：本著作採取創用 CC『姓名標示 - 非商業性 - 相同方式分享 2.0』授權釋出

